

Journals

No. 93

Monday, May 12, 2008

11:00 a.m.

Journaux

N^o 93

Le lundi 12 mai 2008

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-377, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 4.

Group No. 1

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), moved Motion No. 1, — That Bill C-377, in Clause 2, be amended by adding after line 15 on page 2 the following:

““greenhouse gases” means the following substances, as they appear on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999:

- (a) carbon dioxide, which has the molecular formula CO_2 ;
- (b) methane, which has the molecular formula CH_4 ;
- (c) nitrous oxide, which has the molecular formula N_2O ;
- (d) hydrofluorocarbons that have the molecular formula $\text{C}_n\text{H}_x\text{F}_{(2n+2-x)}$ in which $0 < n < 6$;
- (e) the following perfluorocarbons:
 - (i) those that have the molecular formula $\text{C}_n\text{F}_{2n+2}$ in which $0 < n < 7$, and
 - (ii) octafluorocyclobutane, which has the molecular formula C_4F_8 ; and
- (f) sulphur hexafluoride, which has the molecular formula SF_6 .”

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-377, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 4.

Groupe n^o 1

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-377, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 2, de ce qui suit :

«« gaz à effet de serre » Les substances suivantes, telles qu'elles sont inscrites sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) :

- a) le dioxyde de carbone, dont la formule moléculaire est CO_2 ;
- b) le méthane, dont la formule moléculaire est CH_4 ;
- c) l'oxyde nitreux, dont la formule moléculaire est N_2O ;
- d) les hydrofluorocarbures, dont la formule moléculaire est $\text{C}_n\text{H}_x\text{F}_{(2n+2-x)}$, où $0 < n < 6$;
- e) les hydrocarbures perfluorés suivants :
 - (i) ceux dont la formule moléculaire est $\text{C}_n\text{F}_{2n+2}$, où $0 < n < 7$,
 - (ii) l'octafluorocyclobutane, dont la formule moléculaire est C_4F_8 ;
- f) l'hexafluorure de soufre, dont la formule moléculaire est SF_6 .

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), moved Motion No. 2, — That Bill C-377, in Clause 13, be amended by replacing lines 28 to 43 on page 8 and lines 1 to 12 on page 9 with the following:

“the National Round Table on the Environment and the Economy established by section 3 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act shall perform the following with respect to the statement:

(a) undertake research and gather information and analyses on the statement in the context of sustainable development; and

(b) advise the Minister on issues that are within its purpose, as set out in section 4 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act, including the following, to the extent that they are within that purpose:

(i) the likelihood that each of the proposed measures will achieve the emission reductions projected in the statement,

(ii) the likelihood that the proposed measures will enable Canada to meet its commitment under section 5 and meet the interim Canadian greenhouse gas emission targets referred to in section 6, and

(iii) any other matters that the National Round Table on the Environment and the Economy considers relevant.

(2) The Minister shall

(a) within three days after receiving the advice referred to in paragraph (1)(b):

(i) publish it in any manner that the Minister considers appropriate, and

(ii) submit it to the Speakers of the Senate and the House of Commons and the Speakers shall table it in their respective Houses on any of the first three days on which that House is sitting after the day on which the Speaker receives the advice; and

(b) within 10 days after receiving the advice, publish a notice in the Canada Gazette setting out how the advice was published and how a copy of the publication may be obtained.”

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), moved Motion No. 3, — That Bill C-377 be amended by adding after line 12 on page 9 the following new clause:

“13.1 (1) At least once every two years after this Act comes into force, the Commissioner shall prepare a report that includes

(a) an analysis of Canada’s progress in implementing the measures proposed in the statement referred to in subsection 10 (2);

(b) an analysis of Canada’s progress in meeting its commitment under section 5 and the interim Canadian greenhouse gas emission targets referred to in section 6; and

(c) any observations and recommendations on any matter that the Commissioner considers relevant.

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-377, à l'article 13, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 39, page 8, et aux lignes 1 à 10, page 9, de ce qui suit :

« conformément au paragraphe 10(2), la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie constituée par l'article 3 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie exécute les fonctions suivantes quant à la déclaration :

a) effectuer des recherches et recueillir de l'information et des données provenant d'analyses sur la déclaration dans le contexte du développement durable;

b) conseiller le ministre sur les questions qui relèvent de sa mission, telle qu'elle est définie à l'article 4 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, notamment, dans les limites de sa mission :

(i) sur la probabilité que chacune des mesures projetées entraîne la réduction d'émissions projetée dans la déclaration,

(ii) sur la probabilité que l'ensemble des mesures en place permettent au Canada de respecter l'engagement prévu à l'article 5 et d'atteindre les cibles intérimaires d'émissions canadiennes de gaz à effet de serre visées à l'article 6,

(iii) sur toute autre question qu'elle estime pertinente.

(2) Le ministre :

a) dans les trois jours après avoir reçu les conseils visés à l'alinéa (1)b) :

(i) les publie de la façon qu'il juge appropriée,

(ii) les présente aux présidents du Sénat et de la Chambre des communes, lesquels les déposent devant leur chambre respective dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant leur réception;

b) dans les dix jours suivant la réception des conseils, publie dans la Gazette du Canada un avis précisant la façon dont les conseils ont été publiés et la façon d'en obtenir une copie. »

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-377 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 9, du nouvel article suivant :

« 13.1 (1) Au moins tous les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le commissaire prépare un rapport renfermant notamment :

a) une analyse des progrès réalisés par le Canada pour mettre en oeuvre les mesures proposées dans la déclaration visée au paragraphe 10(2);

b) une analyse des progrès réalisés par le Canada pour respecter son engagement en vertu de l'article 5 et les cibles intérimaires d'émissions canadiennes de gaz à effet de serre visées à l'article 6;

c) toutes autres observations et recommandations sur toute question qu'il estime pertinente.

(2) The Commissioner shall publish the report in any manner the Commissioner considers appropriate within the period referred to in subsection (1).

(3) The Commissioner shall submit the report to the Speaker of the House of Commons on or before the day it is published, and the Speaker shall table the report in the House on any of the first three days on which that House is sitting after the Speaker receives it.”

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), moved Motion No. 4, — That Bill C-377 be amended by adding after line 12 on page 9 the following new clause:

“NATIONAL ROUND TABLE ON THE ENVIRONMENT AND THE ECONOMY

13.2 (1) Within 180 days after the Minister prepares the target plan under subsection 6(1) or prepares a revised target plan under subsection 6(2), the National Round Table on the Environment and the Economy established by section 3 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act shall perform the following with respect to the target plan or revised target plan:

(a) undertake research and gather information and analyses on the target plan or revised target plan in the context of sustainable development; and

(b) advise the Minister on issues that are within its purpose, as set out in section 4 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act, including the following, to the extent that they are within that purpose:

(i) the quality and completeness of the scientific, economic and technological evidence and analyses used to establish each target in the target plan or revised target plan, and

(ii) any other matters that the National Round Table considers relevant.

(2) The Minister shall

(a) within three days after receiving the advice referred to in paragraph (1)(b):

(i) publish it in any manner that the Minister considers appropriate, and

(ii) submit it to the Speakers of the Senate and the House of Commons and the Speakers shall table it in their respective Houses on any of the first three days on which that House is sitting after the day on which the Speaker receives the advice; and

(b) within 10 days after receiving the advice, publish a notice in the Canada Gazette setting out how the advice was published and how a copy of the publication may be obtained.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

(2) Le commissaire publie le rapport de la façon qu'il juge appropriée dans le délai prévu au paragraphe (1).

(3) Le commissaire présente le rapport au président de la Chambre des communes au plus tard le jour où il est publié et le président le dépose devant la Chambre dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-377 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 9, du nouvel article suivant :

« TABLE RONDE NATIONALE SUR L'ENVIRONNEMENT ET L'ÉCONOMIE

13.2 (1) Dans les cent quatre-vingts jours suivant l'établissement par le ministre du plan des cibles à atteindre en application du paragraphe 6(1), ou du plan révisé conformément au paragraphe 6(2), la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie constituée par l'article 3 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie exécute les fonctions suivantes quant au plan des cibles à atteindre ou du plan révisé :

a) effectuer des recherches et recueillir de l'information et des données provenant d'analyses sur le plan des cibles à atteindre ou du plan révisé dans le contexte du développement durable;

b) conseiller le ministre sur les questions qui relèvent de sa mission, telle qu'elle est définie à l'article 4 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, notamment, dans les limites de sa mission :

(i) sur la qualité et l'intégrité des preuves et analyses scientifiques, économiques et technologiques sur lesquelles se fonde chaque cible fixée dans le plan des cibles à atteindre ou dans le plan révisé,

(ii) sur toute autre question qu'elle estime pertinente.

(2) Le ministre :

a) dans les trois jours après avoir reçu les conseils visés à l'alinéa (1)b) :

(i) les publie de la façon qu'il juge appropriée,

(ii) les présente aux présidents du Sénat et de la Chambre des communes, lesquels les déposent devant leur chambre respective dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant leur réception;

b) dans les dix jours suivant la réception des conseils, publie dans la Gazette du Canada un avis précisant la façon dont les conseils ont été publiés et la façon d'en obtenir une copie. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments.

Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ambrose (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister of Western Economic Diversification), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ambrose (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister of Western Economic Diversification), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 392-0474 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-392-23-05;

— No. 392-0475 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-392-22-05;

— Nos. 392-0478 and 392-0479 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-392-58-06;

— No. 392-0526 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-392-20-07;

— Nos. 392-0546, 392-0547 and 392-0581 concerning student loans. — Sessional Paper No. 8545-392-50-06;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec des amendements.

M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Ambrose (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Ambrose (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 392-0474 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-392-23-05;

— n° 392-0475 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-392-22-05;

— n^{os} 392-0478 et 392-0479 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-392-58-06;

— n° 392-0526 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-392-20-07;

— n^{os} 392-0546, 392-0547 et 392-0581 au sujet des prêts aux étudiants. — Document parlementaire n° 8545-392-50-06;

— No. 392-0580 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-392-3-03;

— Nos. 392-0606, 392-0610 and 392-0622 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-13;

— No. 392-0607 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-392-5-11.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Keeper (Churchill), one concerning aboriginal affairs (No. 392-0658);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the Food and Drugs Act (No. 392-0659) and one concerning federal programs (No. 392-0660);

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), two concerning a memorial shrine (Nos. 392-0661 and 392-0662);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning gun control (No. 392-0663) and one concerning immigration (No. 392-0664);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0665);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning passports (No. 392-0666);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning student loans (No. 392-0667).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-224 — Ms. McDonough (Halifax) — With respect to the Victoria-class submarine In-Service Support Contract awarded to Canadian Submarine Management Group for the refit of Victoria-class submarines: (a) what criteria were used by the government to compare the estimated costs to the government from competing bids; (b) were the transit costs of moving the submarines from Halifax to Victoria included in this cost comparison between competing bids; (c) does the government's cost comparison include any costs required to ensure naval facilities are capable of conducting the submarine refit in both Victoria and Halifax; and (d) did the government's awarding of the contract compare the relative economic benefits to the communities involved? — Sessional Paper No. 8555-392-224.

— n° 392-0580 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n° 8545-392-3-03;

— n^{os} 392-0606, 392-0610 et 392-0622 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-392-26-13;

— n° 392-0607 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n° 8545-392-5-11.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Keeper (Churchill), une au sujet des affaires autochtones (n° 392-0658);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 392-0659) et une au sujet des programmes fédéraux (n° 392-0660);

— par M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), deux au sujet d'un monument commémoratif (n^{os} 392-0661 et 392-0662);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 392-0663) et une au sujet de l'immigration (n° 392-0664);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0665);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet des passeports (n° 392-0666);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet des prêts aux étudiants (n° 392-0667).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-224 — M^{me} McDonough (Halifax) — En ce qui a trait au contrat de soutien en service adjugé à la société « Canadian Submarine Management Group » pour le carénage des sous-marins de la classe Victoria : a) quels critères le gouvernement a-t-il utilisés pour comparer les coûts estimatifs des soumissions concurrentes; b) les frais de transport des sous-marins de Halifax à Victoria ont-ils été inclus dans la comparaison des coûts prévus dans les soumissions concurrentes; c) la comparaison des coûts effectuée par le gouvernement comprend-elle les éventuels frais nécessaires pour s'assurer que les installations maritimes sont en mesure de procéder au carénage des sous-marins tant à Victoria qu'à Halifax; d) le gouvernement a-t-il comparé les avantages économiques relatifs découlant de l'adjudication du contrat pour les collectivités concernées? — Document parlementaire n° 8555-392-224.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ambrose (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That the House recognize the harmful effects on working and middle-income Canadians of the growing income gap fostered by this government's unbalanced economic agenda, including its failure to reform employment insurance to ensure that people who lose their jobs during economic downturns are protected and trained, and therefore the House has lost confidence in this government.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 109 — Vote n° 109)

YEAS: 89, NAYS: 109

POUR : 89, CONTRE : 109

YEAS — POUR

Angus	Asselin	Atamanenko	Barbot
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Boshcoff	Bourgeois	Brown (Oakville)	Brunelle
Byrne	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dryden	Duceppe
Easter	Eyking	Faïlle	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Gravel
Guimond	Holland	Kadis	Laforest
Laframboise	Lavallée	Layton	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	Malo
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Ouellet	Paquette	Perron
Picard	Plamondon	Priddy	Regan
Roy	Russell	Savage	Savoie
Siksay	Silva	Simms	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Tonks
Turner	Vincent	Wasylycia-Leis	Wilson
Wrzesnewskyj — 89			

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Ambrose (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que la Chambre reconnaisse les effets néfastes sur la classe ouvrière et les Canadiens à revenu moyen de l'écart de plus en plus profond entre les revenus, creusé par le programme économique déséquilibré du gouvernement, notamment le fait qu'il n'ait pas réformé le régime d'assurance-emploi de manière à ce que les travailleurs qui perdent leur emploi en période de fléchissement économique soient protégés et formés, et par conséquent la Chambre a perdu confiance en ce gouvernement.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannon (Pontiac)
Carrie	Chong	Clarke	Clement
Comuzzi	Cummins	Davidson	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	MacKenzie
Manning	Mark	Menzies	Merrifield
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 109			

PAIRED — PAIRÉS

André	Bachand	Batters	Bouchard
Cardin	Casson	Guay	Khan
Lalonde	Mayes	Pallister	Sorenson
St-Hilaire	Thompson (New Brunswick Southwest)		

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-865-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Prentice (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2008-2009 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985,

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets d'immobilisation et d'exploitation de 2008-2009 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125 (4). — Document parlementaire n° 8562-392-865-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Prentice (ministre de l'Industrie) — Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2008-2009 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des

c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-392-820-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-392-820-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 6, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.